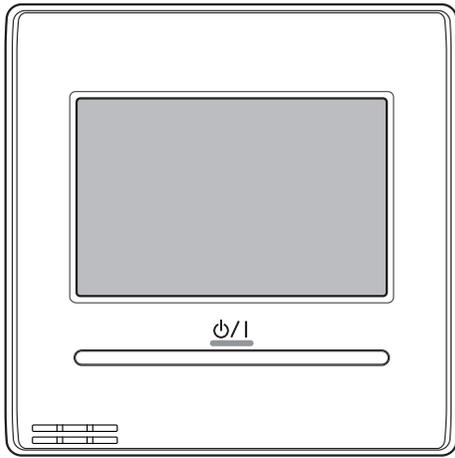


REMOTE CONTROLLER (WIRED TYPE)



UTY-RNRYZ2
UTY-RNRGZ2
UTY-RNRXZ2

OPERATING MANUAL (simple)

WIRED REMOTE CONTROLLER
Keep this manual for future reference.

English

BEDIENUNGSANLEITUNG (Einfach)

KABEL-FERNBEDIENUNG
Bewahren Sie dieses Handbuch für eine spätere Bezugnahme auf.

Deutsch

MODE D'EMPLOI (simple)

TÉLÉCOMMANDE FILAIRE
Conservez ce manuel pour toute référence ultérieure.

Français

MANUAL DE FUNCIONAMIENTO (simple)

MANDO A DISTANCIA CON CABLE
Conserve este manual para posibles consultas futuras.

Español

MANUALE DI ISTRUZIONI (semplice)

UNITÀ DI CONTROLLO A FILO
Conservare questo manuale per consultazione futura.

Italiano

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (απλό)

ΕΝΣΥΡΜΑΤΟ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ
Διατηρήστε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά.

Ελληνικά

MANUAL DE FUNCIONAMENTO (simples)

CONTROLO REMOTO COM FIOS
Guarde este manual para consulta futura.

Português

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ (простой)

ПРОВОДНОЙ ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ
Сохраните данное руководство для последующего использования.

Русский

KULLANIM KILAVUZU (basit)

KABLOLU UZAKTAN KUMANDA
Bu kılavuzu ileride başvurmak üzere saklayın.

Türkçe

使用说明书 (简易)

有线遥控器
使用产品前请仔细阅读本使用说明书
请保留本说明书以供今后参考

中文

[Original instructions]



PART NO. 9382729004

FUJITSU GENERAL LIMITED

MANUALE DI ISTRUZIONI (Semplice)

PARTE N. 9382729004

UNITÀ DI CONTROLLO A FILO

Contenuto

■ PRECAUZIONI DI SICUREZZA	1
■ Nome delle parti.....	2
1 MONITOR	
1-1 Monitor	2
1-1-1 Schermata della modalità di monitoraggio.....	2
2 CONTROLLO	
2-1 On e Off.....	3
2-2 Impostazioni delle operazioni	3
2-2-1 Impostare la modalità di funzionamento	3
2-2-2 Impostare la temperatura.....	3
2-2-3 Impostare la velocità della ventola.....	3
3 IMPOSTAZIONE	
3-1 Selezionare le voci di impostazione	4
3-2 Impostazione della direzione del flusso d'aria... 4	
3-2-1 Direzione flusso aria VT	4
3-2-2 Direzione flusso aria HZ.....	4
3-3 Impostazione del timer	4
3-3-1 Timer di accensione	5
3-3-2 Timer di spegnimento.....	5
3-3-3 Timer di spegnimento automatico.....	5
3-4 Impostazione speciale.....	6
3-4-1 Economia	6

Impostazioni e specifiche non presenti in questo manuale vengono descritte nel MANUALE DI ISTRUZIONI sul CD-ROM fornito in dotazione con questa unità. Si raccomanda che l'amministratore riferimento a tale manuale secondo necessità.

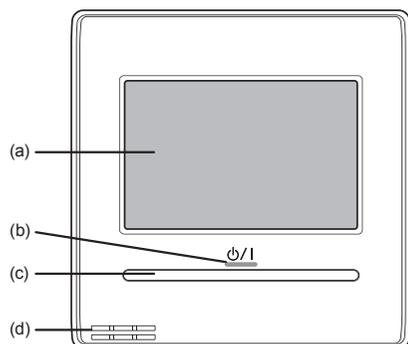
■ PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- Le "PRECAUZIONI DI SICUREZZA" indicate nel manuale contengono informazioni importanti relative alla sicurezza dell'utente. Rispettarle scrupolosamente.

 AVVERTENZA	Questo simbolo indica procedure che, se eseguite in modo non corretto, possono causare morte o lesioni fisiche gravi.
	In caso di malfunzionamento (puzza di bruciato, ecc.), interrompere immediatamente l'attività dell'apparecchio, spegnere l'interruttore e rivolgersi a personale di servizio autorizzato.
	Non tentare di riparare o modificare da soli alcun cavo danneggiato. Lasciare che ad occuparsene sia il personale tecnico autorizzato. Un impianto inadeguato può causare scosse elettriche o incendi.
	In caso di spostamento, rivolgersi al personale tecnico autorizzato per l'installazione e la disinstallazione dell'unità.
	Non toccare con le mani bagnate. Ciò potrebbe causare una scossa elettrica.
	Prendere le necessarie precauzioni per impedire che i bambini si avvicinino all'unità.
	Non tentare di modificare o riparare da soli. Ciò potrebbe causare un incidente o un guasto.
	Non utilizzare gas infiammabili nelle vicinanze dell'unità. In caso di fuoriuscita di gas, ciò potrebbe provocare un incendio.
	Smaltire i materiali d'imballaggio in modo sicuro. Fare a pezzi e smaltire il materiale plastico d'imballaggio, in modo tale che i bambini non possano giocarci. C'è rischio di soffocamento se i bambini ci giocano.
	Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza o conoscenza, a meno che non siano sotto la supervisione di una persona responsabile della loro sicurezza.
	La supervisione nei confronti dei bambini deve assicurare che essi non giochino con l'apparecchio.

 ATTENZIONE	Questo simbolo indica le procedure che, se eseguite in modo non corretto, possono causare lesioni fisiche alle persone o danni alle cose.
	Non appoggiare contenitori con liquidi sull'unità. Potrebbero verificarsi surriscaldamenti, incendi o scosse elettriche.
	Non esporre direttamente l'unità all'acqua. Così facendo, potrebbero verificarsi dei problemi, scosse elettriche o surriscaldamenti.
	Non collocare dispositivi elettrici entro 1 m (40 poll.) di distanza dall'unità. Ciò potrebbe causare guasti o malfunzionamenti.
	Non adoperare fiamme né impianti di riscaldamento nelle vicinanze dell'unità. Ciò potrebbe causare malfunzionamenti.
	Non toccare gli interruttori con oggetti affilati. Così facendo, potrebbero verificarsi dei problemi, shock elettrici e lesioni personali.
	Non inserire oggetti nelle fessure dell'unità. Così facendo si potrebbero verificare dei problemi, surriscaldamento o scosse elettriche.

Nome delle parti



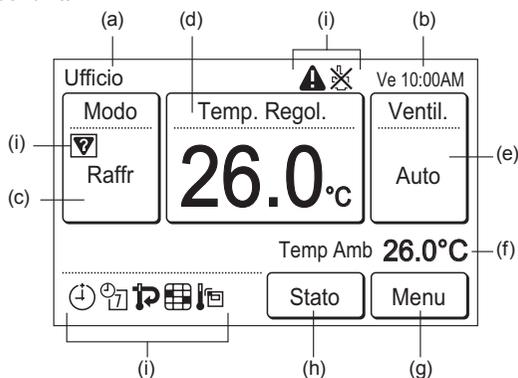
- (a) Display del pannello a contatto
- Quando la schermata viene toccata o il tasto On/Off è premuto mentre la retro-illuminazione è regolata su Attiva, la retro-illuminazione si accende. La retro-illuminazione si spegne 30 o 60 secondi dopo l'ultima operazione. Quando la retro-illuminazione è regolata su Disattiva, non si accende.
 - Toccare leggermente il pannello a contatto con le punte delle dita. Può anche essere utilizzato un pennino disponibile in commercio. Se viene esercitata una eccessiva pressione, o se si utilizza un'astina, una matita, una penna a sfera, ecc., il display potrebbe graffiarsi o danneggiarsi.
 - Non toccare 2 o più punti contemporaneamente. In tal caso, non può funzionare correttamente.
 - Durante la pulizia, non usare alcol, solventi o detersivi, ecc. Ciò potrebbe provocare incidenti o danneggiamenti all'aspetto dell'unità.
- (b) Spia LED (indicatore di accensione)
Si accende quando l'unità interna è in funzione. Lampeggia quando viene generato un errore.
- (c) Tasto On/Off
- (d) Sensore temperatura ambiente (interno)

1 MONITOR

1-1 Monitor

1-1-1 Schermata della modalità di monitoraggio

La schermata della modalità di monitoraggio è la schermata iniziale dell'unità.



- (a) Nome gruppo R.C.:
Nome del gruppo del telecomando a cui l'unità è collegata.
- (b) Orologio
- (c) Modo:
Quando viene toccato, il display passa alla schermata "Modo". Fare riferimento a [2 Controllo] → [2-2 Impostazioni delle operazioni] → [2-2-1 Impostare la modalità di funzionamento].

Quando la modalità operativa è impostata su [Automatico da sistema], viene visualizzata la temperatura impostata per il raffreddamento e per il riscaldamento.

Temp. Regol.	
Raffr	28.0°C
Risc	20.0°C

- (d) Temp. Regol.:
Quando toccato, il display passa alla schermata di impostazione della temperatura. Fare riferimento a [2 Controllo] → [2-2 Impostazioni delle operazioni] → [2-2-2 Impostare la temperatura].
- (e) Ventil.:
Quando toccato, il display passa alla schermata di impostazione della velocità della ventola. Fare riferimento a [2 Controllo] → [2-2 Impostazioni di funzionamento] → [2-2-3 Impostare la velocità della ventola].
- (f) Temp Amb:
Viene visualizzata la temperatura ambiente rilevata dall'unità.
- (g) Menu:
Quando viene toccato, il display passa alla schermata "Menu". Fare riferimento a [3 IMPOSTAZIONE].
- (h) Stato (per l'amministratore)
- (i) Icone di stato:

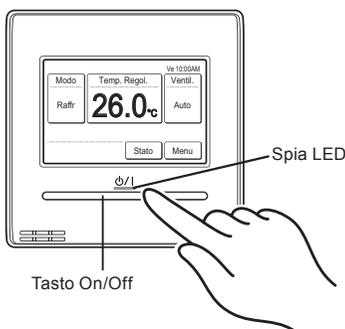
- ⚠ Si è verificato un errore. (per l'amministratore)
- ✂ L'operazione dall'unità è vietata dal telecomando centrale. (per l'amministratore)
- ⚠ Corrispondenza errata modalità. È selezionata la modalità che non può funzionare simultaneamente. (per l'amministratore)
- 🕒 Sono impostati timer di accensione, timer di spegnimento o timer di spegnimento automatico. Fare riferimento a [3 IMPOSTAZIONE] → [3-3 Impostazione timer].
- 🕒 È impostato il timer settimanale. (per l'amministratore)
- 🔄 È impostata l'impostazione di ritorno automatico della temperatura. (per l'amministratore)
- 🧼 Ciò indica che è necessario pulire il filtro. (per l'amministratore)
- 📺 Il sensore della temperatura dell'unità è in uso. (per l'amministratore)

Per la visualizzazione dello schermo diversa cinese, questo prodotto utilizza un carattere Bitmap realizzato e sviluppato da Ricoh Company, Ltd.

2 CONTROLLO

2-1 On e Off

- (1) Premere il tasto [On/Off].



La spia LED resta accesa quando l'unità interna è in funzione.

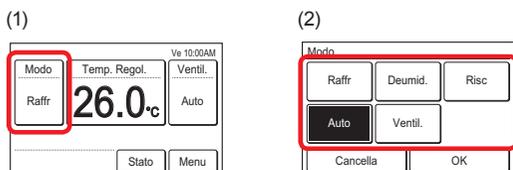
Nota

Il tasto On/Off non può essere azionato su schermate diverse dalla schermata della modalità di monitoraggio.

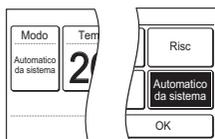
2-2 Impostazioni delle operazioni

2-2-1 Impostare la modalità di funzionamento

- (1) Toccare [Modo] sulla schermata della modalità di monitoraggio.
- (2) Viene visualizzata la schermata "Modo". Selezionare la modalità di funzionamento.



A seconda del modello di unità interna, viene visualizzato [Automatico da sistema] invece di [Auto].



Nota

• Sono visualizzate solo le modalità selezionabili. Le modalità selezionabili possono essere diverse a seconda del sistema di configurazione e dello stato di funzionamento. Fare riferimento a "4-1 Modalità selezionabili" del MANUALE DI ISTRUZIONI sul CD-ROM.

• Quando "Ventil." è selezionato, non è possibile impostare la temperatura.



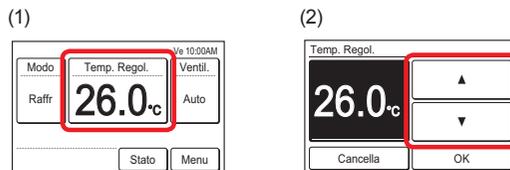
• La modalità [Auto] o [Automatico da sistema] può essere usata nel Gruppo R.C. sul quale è impostata l'unità interna principale. Non viene visualizzata in altre unità del Gruppo R.C.

• Quando la modalità di funzionamento passa al sistema di recupero calore, i preparativi per il funzionamento potrebbero richiedere del tempo, ma questo non è un malfunzionamento.

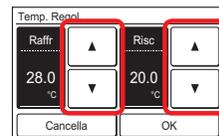
- (3) Quando [OK] viene toccato, il display torna alla schermata della modalità di monitoraggio.

2-2-2 Impostare la temperatura

- (1) Toccare [Temp. Regol.] sulla schermata della modalità di monitoraggio.
- (2) Viene visualizzata la schermata "Temp. Regol.". Regolare la temperatura ambiente con [▲] o [▼].



Se la modalità operativa è impostata su [Automatico da sistema], impostare la temperatura di raffreddamento e di riscaldamento.



Nota

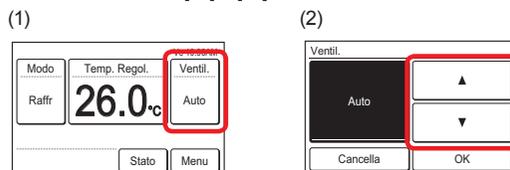
• L'intervallo di temperature impostabili varia a seconda della modalità di funzionamento. Fare riferimento a "4-3 Intervallo di temperatura impostabile" del MANUALE DI ISTRUZIONI sul CD-ROM.

• Quando "Impostazione Campo d'impostazione Temp." è impostata, la temperatura selezionabile conforme alla impostazione. Fare riferimento a "3-5-3 Impostazione intervallo temperatura impostata" del MANUALE DI ISTRUZIONI sul CD-ROM.

- (3) Quando [OK] viene toccato, il display torna alla schermata della modalità di monitoraggio.

2-2-3 Impostare la velocità della ventola

- (1) Toccare [Ventil.] sulla schermata della modalità.
- (2) Viene visualizzata la schermata "Ventil.". Selezionare la velocità della ventola con [▲] o [▼].



- (3) Quando [OK] viene toccato, il display torna alla schermata della modalità di monitoraggio.

3 IMPOSTAZIONE

3-1 Selezionare le voci di impostazione

- (1) Toccare [Menu] sulla schermata della modalità di monitoraggio.



- (2) Viene visualizzata la schermata "Menu Principale". La schermata ha 2 pagine che cambiano a seconda che venga sfiorato [Pagina successiva] o [Pagina precedente]. (Le voci che l'unità interna non supporta non vengono visualizzate.)



Quando la voce da impostare viene toccata, viene visualizzata ciascuna schermata delle impostazioni. Per dettagli, fare riferimento alla descrizione di ciascuna voce. Quando ciascuna impostazione è completa o annullata, il display torna alla schermata. Quando [Monitor] viene toccato, il display torna alla schermata della modalità di monitoraggio.

3-2 Impostazione della direzione del flusso d'aria

- (1) Toccare [Impostazione Direzione Aria] sulla schermata "Menu Principale".



Nota

Per le unità interne prive della funzione di regolazione della direzione del flusso dell'aria, [Impostazione Direzione Aria] non viene visualizzato.

- (2) Viene visualizzata la schermata "Impostazione Direzione Aria". Quando [Impostazione VT] o [Impostazione HZ] viene toccato, viene visualizzata ciascuna schermata delle impostazioni.



Quando l'unità interna non ha una funzione di regolazione della direzione orizzontale del flusso d'aria, [Impostazione HZ] non viene visualizzato e la direzione del flusso d'aria non può essere impostata.

Quando il telecomando è collegato all'unità interna a cassetta con funzione di controllo del flusso d'aria individuale, [Impostazione individuale Vt] viene visualizzato.



Per questa operazione, fare riferimento a "3-2-3 Supporto VT singolo" del MANUALE DI ISTRUZIONI sul CD-ROM.

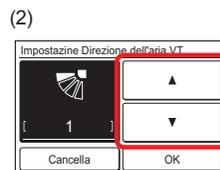
Quando [OK] o [Cancella] viene toccato in ciascuna schermata delle impostazioni, il display torna a questa schermata. Quando [Indietro] è toccato, il display torna alla schermata "Menu Principale".

Nota

Quando si utilizza questa unità insieme con un telecomando senza fili, la direzione del flusso dell'aria dell'unità interna potrebbe non corrispondere alla direzione indicata sulla presente unità.

3-2-1 Direzione flusso aria VT

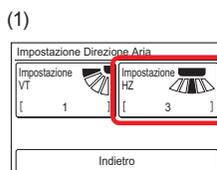
- (1) Toccare [Impostazione VT] sulla schermata "Impostazione Direzione Aria".
- (2) Viene visualizzata la schermata "Impostazione Direzione dell'aria VT". Toccare [▲] o [▼] e impostare la direzione del flusso d'aria o "Oscillare".



- (3) Quando [OK] viene toccato dopo l'impostazione, i dati vengono trasferiti all'unità interna e il display torna alla schermata "Impostazione Direzione Aria".

3-2-2 Direzione flusso aria HZ

- (1) Toccare [Impostazione HZ] sulla schermata "Impostazione Direzione Aria".
- (2) Viene visualizzata la schermata "Impostazione Direzione dell'aria HZ". Toccare [◀] o [▶] e impostare la direzione del flusso d'aria o "Oscillare".



- (3) Quando [OK] viene toccato dopo che i dati vengono trasferiti all'unità interna, il display torna alla schermata "Impostazione Direzione Aria".

3-3 Impostazione del timer

- (1) Toccare [Impostazione Timer] sulla schermata "Menu Principale".
- (2) Viene visualizzata la schermata "Impostazione Timer".



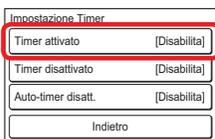
Le seguenti impostazioni del timer sono possibili:

- **Timer attivato:**
L'unità interna in stato di fermo inizia a funzionare a partire dall'ora impostata.
- **Timer disattivato:**
L'unità interna in funzione si interrompe a partire dall'ora impostata.
- **Auto-timer disatt.:**
Quando il funzionamento dell'unità interna viene avviato dal tasto di attivazione/disattivazione dell'unità, il funzionamento si interrompe dopo l'ora impostata.

Quando viene toccata la voce da impostare, il display passa alla schermata di impostazione. Quando ciascuna impostazione è completa o annullata, il display torna alla schermata. Quando [Indietro] è toccato, il display torna alla schermata "Menu Principale".

3-3-1 Timer di accensione

- (1) Toccare [Timer attivato] sulla schermata "Impostazione Timer". Quando viene visualizzata la schermata "Verifica Password", immettere la password e toccare [OK].



Attivare Timer di accensione

- (2) Viene visualizzata la schermata "Timer attivato". Toccare [Abilita/Disabilita] sulla schermata "Timer attivato".
- (3) Viene visualizzata la schermata "Abilita/Disabilita". Toccare [Abilita].



Quando [OK] è toccato, il display torna alla schermata "Timer attivato".

Impostare l'ora di avvio del funzionamento

- (4) Toccare [Tempo inizio Funzionamento] sulla schermata "Timer attivato". Viene visualizzata la schermata "Tempo inizio Funzionamento".
- (5) Impostare l'ora toccando [▲] o [▼].



Quando [OK] è toccato, il display torna alla schermata "Timer attivato".

Nota

È possibile impostare fino a 24 ore.

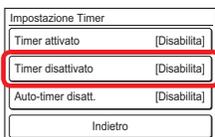
Applicare l'impostazione.

- (6) Toccare [OK] sulla schermata "Timer attivato". Dopo la visualizzazione della schermata di modifica delle impostazioni, il display torna alla schermata "Impostazione Timer".



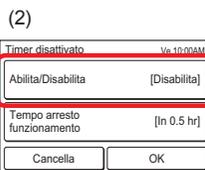
3-3-2 Timer di spegnimento

- (1) Toccare [Timer disattivato] sulla schermata "Impostazione Timer". Quando viene visualizzata la schermata "Verifica Password", immettere la password e toccare [OK].



Attivare Timer di spegnimento

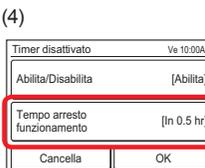
- (2) Viene visualizzata la schermata "Timer disattivato". Toccare [Abilita/Disabilita].
- (3) Viene visualizzata la schermata "Abilita/Disabilita". Toccare [Abilita].



Quando [OK] è toccato, il display torna alla schermata "Timer disattivato".

Impostare l'ora di arresto del funzionamento

- (4) Toccare [Tempo arresto funzionamento] sulla schermata "Timer disattivato". Viene visualizzata la schermata "Tempo arresto funzionamento".
- (5) Impostare l'ora toccando [▲] o [▼].



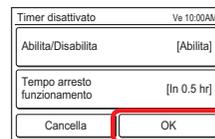
Quando [OK] è toccato, il display torna alla schermata "Timer disattivato".

Nota

È possibile impostare fino a 24 ore.

Applicare l'impostazione.

- (6) Toccare [OK] sulla schermata "Timer disattivato". Dopo la visualizzazione della schermata di modifica delle impostazioni, il display torna alla schermata "Impostazione Timer".



3-3-3 Timer di spegnimento automatico

- (1) Toccare [Auto-timer disatt.] sulla schermata "Impostazione Timer". Quando viene visualizzata la schermata "Verifica Password", immettere la password e toccare [OK].



Attivare Timer di spegnimento automatico

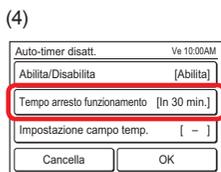
- (2) Viene visualizzata la schermata "Auto-timer disatt.". Toccare [Abilita/Disabilita] sulla schermata "Auto-timer disatt.".
- (3) Viene visualizzata la schermata "Abilita/Disabilita". Toccare [Abilita].



Quando [OK] è toccato, il display torna alla schermata "Auto-timer disatt.".

Impostare l'ora di arresto del funzionamento

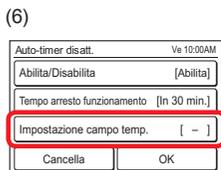
- (4) Toccare [Tempo arresto funzionamento] sulla schermata "Auto-timer disatt.".
- (5) Viene visualizzata la schermata "Tempo arresto funzionamento". Impostare l'ora con [▲] o [▼]. L'ora può essere impostata in un intervallo tra i 30 e i 240 min. in incrementi di 10 min.



Quando [OK] è toccato, il display torna alla schermata "Auto-timer disatt."

Impostare l'intervallo di tempo di Timer di spegnimento automatico

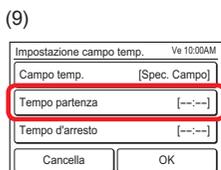
- Toccare [Impostazione campo temp.] sulla schermata "Auto-timer disatt."
- Viene visualizzata la schermata "Impostazione campo temp.". Toccare [Campo temp.].



- Viene visualizzato "Campo temp.". Quando si specifica l'intervallo di tempo per "Auto-timer disatt.", toccare [Spec. Campo], e quando si abilita l'impostazione per tutto il giorno, toccare [Continuo].

Quando [OK] è toccato, il display torna alla schermata "Impostazione campo temp.". Quando [Continuo] è selezionato, andare a (14).

- Toccare [Tempo partenza] sulla schermata "Impostazione campo temp."
- Viene visualizzata la schermata "Tempo partenza". Impostare l'ora di avvio toccando [▲] o [▼] sulla schermata "Tempo partenza".

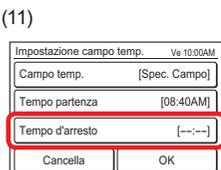


Quando [OK] è toccato, il display torna alla schermata "Impostazione campo temp."

Nota

Il formato della schermata di impostazione corrisponde alla preferenza della funzione "Impostazione del Formato Display".

- Toccare [Tempo d'arresto] sulla schermata "Impostazione campo temp."
- Viene visualizzata la schermata "Tempo d'arresto". Impostare End Time toccando [▲] o [▼].



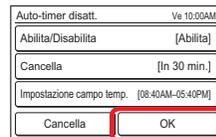
Quando [OK] è toccato, il display torna alla schermata "Impostazione campo temp."



- Toccare [OK] sulla schermata "Impostazione campo temp.". Il display torna alla schermata "Auto-timer disatt."

Applicare l'impostazione.

- Toccare [OK] sulla schermata "Auto-timer disatt.". Dopo la visualizzazione della schermata di modifica delle impostazioni, il display torna alla schermata "Impostazione Timer".

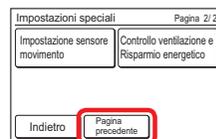


3-4 Impostazione speciale

- Toccare [Impostazioni speciali] sulla schermata "Menu Principale".



- Viene visualizzata la schermata "Impostazioni speciali". Quando la schermata ha pagine multiple, queste possono essere sfogliate toccando [Pagina successiva] o [Pagina precedente].



Vengono impostati i seguenti contenuti:
(*: le voci che l'unità interna non supporta non vengono visualizzate.)

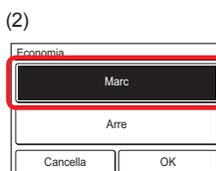
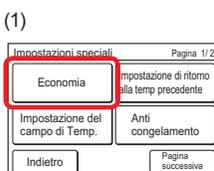
- Economia:
L'impostazione della temperatura va in offset automaticamente dopo un certo periodo di tempo. Il consumo di energia viene contenuto impostando la temperatura alta durante il raffreddamento e bassa durante il riscaldamento.
- Impostazione di ritorno alla temp precedente (per l'amministratore)
- Impostazione del campo di Temp. (per l'amministratore)
- Anti congelamento* (per l'amministratore)
- Impostazione sensore movimento* (per l'amministratore)
- Controllo ventilazione e Risparmio energetico* (per l'amministratore)

Quando viene toccata la voce da impostare, il display passa alla schermata di impostazione. Quando ciascuna impostazione è completa o annullata, il display torna alla schermata. Quando [Indietro] è toccato, il display torna alla schermata "Menu Principale".

3-4-1 Economia

Marc/Arre di economia

- Toccare [Economia] sulla schermata "Impostazioni speciali".
- Viene visualizzata la schermata "Economia". Toccare [Marc] o [Arre] sulla schermata "Economia".



Quando [OK] è toccato, i dati vengono trasmessi all'unità interna, e allora il display torna alla schermata "Impostazioni speciali".

FUJITSU GENERAL LIMITED

3-3-17, Suenaga, Takatsu-ku, Kawasaki 213-8502, Japan